

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น
อำนวยการไปยังประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ในโอกาสวันชาติของสาธารณรัฐประชาชนจีน
ซึ่งตรงกับวันที่ ๑ ตุลาคม ๒๕๖๖ ดังนี้

His Excellency Mr. Xi Jinping,
President of the People's Republic of China,
Beijing.

On the occasion of the National Day of the People's Republic of China, I have great pleasure in extending my sincerest felicitations and best wishes for the good health and happiness of Your Excellency as well as for the greater success and prosperity of the People's Republic of China and her people.

Throughout the four decades of our diplomatic relations, Thailand and China have always demonstrated how close and mutually rewarding our ties of friendship and cooperation have been, both bilaterally and within regional and multilateral contexts. I found that our meeting during the APEC Summit in Bangkok last year was mutually reinforcing in our roles as Partners in Comprehensive Strategic Cooperation.

I have every confidence that, with our concerted effort and shared commitment, we will be well positioned to address future common challenges and also further to enhance our dynamic partnership to achieve the common goals of bringing greater benefits for our two countries and peoples in the many years to come.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

คำแปล

ฯพณฯ นายสี จิ้นผิง

ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน
กรุงปักกิ่ง

ในโอกาสวันชาติของสาธารณรัฐประชาชนจีน ข้าพเจ้ามีความยินดีอย่างยิ่งที่จะขอส่ง คำอำนวยพรและความปรารถนาดีด้วยใจจริง เพื่อท่านประธานาธิบดีประสบแต่ความสุขสวัสดิ์และมีพลานามัย สมบูรณ์ ทั้งเพื่อความสำเร็จและความเจริญรุ่งเรืองยิ่งขึ้นของประเทศและประชาชนชาวจีน

เป็นที่ประจักษ์ชัดแล้วว่า ตลอดสี่ทศวรรษความสัมพันธ์ทางการทูตที่มีต่อกันนั้น น้ำใจไมตรีและความร่วมมืออันใกล้ชิดระหว่างไทยและจีนได้ยังประโยชน์ให้กับประเทศของเราทั้งสอง มากเพียงใด ในบริบททวิภาคี ระดับภูมิภาค และพหุภาคี การที่ข้าพเจ้าได้พบหารือกับท่านในช่วงการประชุม สูดยอดผู้นำเอเปคที่กรุงเทพมหานครเมื่อปีที่ผ่านมา ได้ช่วยเสริมสร้างบทบาทระหว่างทั้งสองประเทศ ในฐานะการเป็นหุ้นส่วนความร่วมมือเชิงยุทธศาสตร์อย่างรอบด้าน

ข้าพเจ้าเชื่อว่า ด้วยความพยายามและความมุ่งมั่นร่วมกัน เราจะร่วมกำหนดทิศทาง เพื่อรับมือกับความท้าทายต่าง ๆ ในอนาคต รวมถึงพัฒนาความร่วมมือความเป็นหุ้นส่วนอย่างต่อเนื่อง เพื่อบรรลุเป้าหมาย อันนำไปสู่ประโยชน์สุขเป็นอเนกประการแก่ประเทศและประชาชนทั้งสองฝ่ายต่อไป

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว